

## Poesia em língua cisena: Moçambique

José Gil Vicente\*

**ORCID iD** <https://orcid.org/0000-0003-3074-7028>

Resumo: A poesia é expressão de sentimentos e ideias. Amar a pátria passa necessariamente pelo estabelecimento de vínculo de identidade e de pertencimento. A língua cisena é uma língua bantu falada na Cidade da Beira e em 22 distritos de 4 províncias de Moçambique: Província de Manica (Distrito de Gondola, Guru, Macosa e Tambara), Província de Sofala (Cidade da Beira e os distritos de Caia, Chemba, Cheringoma, Dondo, Gorongozo, Maringue, Marromeu, Muanza, Nhamatanda), Província de Tete (Distritos de Changara, Moatize e Mutarara) e Província de Zambézia (Distritos de Chinde, Inhanssunge, Mocuba, Mopeia e Morrumbala, Nicoadala). Além de Moçambique, Cisena é falado também nas Repúblicas de Malawi e de Zimbabwe (NGUNGA; FAQUIR, 2012).

**Mapalvras-chave:** Poesia; Literatura; Sentimentos; Moçambique

### Moçambique!

Munsolo Mwanga

Na n'sala kwa cu seca kwa Muanambua

Kwa n'tima kwa nhoca chidakhonda khalapo padzico zonsene

Anámbua ali cu úta

Mapaca ali cu lira

Matchiro assaluma mapaca, mbalira

N'gabe kupitaira

N'gabe kupinherezera

N'gabe kupidziwa conta yache

Lecani cundivunza matabicho a manga zuisse zacuotcha

Lecani cundivunza alimoço ya manga za mambhoma

Ndina cu onessane masso anga acu fuira na manga zuisse na mbiripiri na munhu



---

\* Doutor em Ciências da Educação pela UNIROMA, "Tor Vergata" - Itália e pela UNIGRANADA - Espanha. Professor do ICET / UFAM - Universidade Federal do Amazonas - Brasil. E-mail: [gilvicente2007@yahoo.com.br](mailto:gilvicente2007@yahoo.com.br)

Bhejo, mwa!

Ndiri cucupassa bhejo sem cu-cupassa bhejo

Ndiri cucupassa bhejo pa masso aco sem kupitaira

Ndiri cucupassa bhejo pacufunhica pancono pamwendo waco

Pacumatama kwa cutawira kwa bhara

Ku mabhimbi acunensa na n'sissi ya bhara

Ku khuwa kwa cafiri sem missozi za bhara

Ndiri ku bhejar mai Moçambique

Sina funa missozi tai pa n'gope yanu ya n'goma

Sequerani mai Moçambique

Vesserani mabhimbhi acucoma kwa bhara

Anaphata n'fuma kwa cu khala kwa munthu bhara

Moçambique, dzico ya cu funiwa ntanda wa uzimo mu bhara

Imwe ndimue n'fune wanga!



Ku ona kwa ma nhacalemuaalemua wama bholibholi na mbalame zacu onda

Kuvessera kwa n'goma za kuvinirwa kwa miali na imbu

Mafebheri maculo na masso ninga bola, ana ali kufa mba finiquizwa massakha na ma budho man'gono

Imwe tchemberi wanga!

Na n'gali ya madzi akumwa pansolo wa cu bulunguica

Na muana wa cu baliwa cunduli na foia ya cu n'gambica

Pa gogondho ya pa phewa ya cu onda na phadza ya manicua.

Imwe bhabha wa n'kulu !

Ninga mulipepo tai na miendo panja na tchapeu cha tsanga pa n'solo ukulo  
Miendo ya cu tsuipa, yna macãcãru maculu, muacomerwa na trassadha, na bisca yanu m'manja.  
Kussogolo mwanambuano mbafamba piache mbatunda nkhona muna funé

Afrika Moçambique!

Ku mangua kwa dzico...

Kusseca kwa cu khonda dziwa, kulonga sem mafala, magi mbapichita  
Kubhaliwa kwa andhu na cu khala kwa andhu onsene.

Kupha kwa n'tima kwacuphedzana....

Ndi hafu ya n'gope ya cu khonda comerwa, kwache cu comerwa kudha bhalueó  
Ndi cairi, inga phedzana

Moçambique mu n'tima mwanga,  
Na cu tchinja makhaliro a anthu pa dzico  
Dzico ina funene pa n'tima panga.



**Moçambique!**

Na imaginação  
Na loucura do sorriso do cachorro  
E no coração da cobra (in) existente na globalização,

Os cachorros ladram  
Os gatos miam  
E os ratos mordem os gatos, enquanto miam

Incrível,  
Impensável  
Incalculável

Não me perguntes pelo café da manhã - de- mangas verdes assadas

Nem pelo almoço de mangas verdes cozidas - manga za mabhoma.

Mostrar-te-ei os meus olhos cativantes e vermelhos de mangas verde com piri-piri e salgados

Um beijo, mwa!

Beijo-te sem te beijar

Beijo-te no seu inédito olhar

Beijo-te no cotovelo do seu calcanhar

No silêncio da fé e do café da manhã do mar

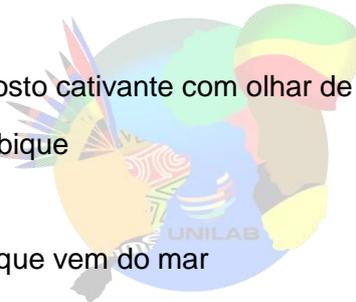
No ondular frenético sem fé e piedade do mar

E no grito negro sem lágrimas, sem fé e nem piedade da minha gangala do mar

Beijo-te mãe Moçambique

Porque não quero lágrimas neste rosto cativante com olhar de batuque

Sorrie mãe pátria a(r)mada Moçambique



Escutando as ondas maravilhosas que vem do mar

Trabalhando as riquezas da biologia humana do mar

Moçambique, uma Pátria amada, um arco-íris no mar

E aí meu amor!

No olhar de morcegos dos cegos e raquíticos periquitos dos pinguços dos pioneiros

Ao som dos batuques de ritos de iniciação das donzelas masenas das cenas dos grilos e periquitos

De malária, fome e com olhos de tipo bola, crianças perecem embaladas sem nunca vistos

E ai minha gangala!

Com pote de água doce não tratada na cabeça redonda

Com bebé nas costas amarado de capulana rasgada

Minha mãe, mulher de mil braços enraizados e firmes agarrados, puxando a enxada.  
E de volta, no magro osso do ombro com enxada pendurada e crianças no colo e na mão.

E aí meu Kota atrás vigiando o ataque do leão!  
Minha gangala!

Indiferente e descalço com chapéu de palha no cabeção  
Pés sujos com rasga mantas, mais feliz com catana e fisga na mão  
Em frente, o cachorro mijando em cada esquina do cruzamento adianta o guardião

Oh Mãe África!

Uma construção...  
Um sorriso inconsciente da fala sem voz, ação e arco-íris da nossa alma.

Oh minha gangala Moçambique!

\* \*



Recebido em: 11/10/2021

Aceito em: 11/12/2021

Para citar este texto (ABNT): VICENTE, José Gil. Poesia em língua cisena: Moçambique. *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), vol.1, nº Especial, p.389-393. dez. 2021.

Para citar este texto (APA): Vicente, José Gil .(2021, dez.).Poesia em língua cisena: Moçambique. *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), 1(Especial): 389-393.